

COMEDIAS DE JUAN RUIZ DE ALARCÓN EN BIBLIOTECAS EUROPEAS: INGLATERRA, FRANCIA Y ESPAÑA

MARGARITA PEÑA

Universidad Nacional Autónoma de México

Dentro del tema de la recepción del teatro es posible considerar, junto con el fenómeno de la puesta en escena y el de la crítica en torno a un autor y su obra dramática en un contexto y un momento dados, la existencia en acervos específicos de textos que en ocasiones poseen características específicas también. La presencia de tales textos permite configurar el gusto en materia teatral en un lugar y época, y determinar la resonancia virtual de un autor en el ámbito de los coleccionistas. Es el caso particular de las comedias de Juan Ruiz de Alarcón editadas como “seltas” durante el siglo XVIII, y que formando parte del conjunto variadísimo —que parece inagotable— de la comedia áurea se alojaron en bibliotecas diversas. Tanto en forma de panfletos sueltos como integradas a colecciones misceláneas, es posible localizar algunas de las comedias que pertenecen al corpus alarconiano, reunido originalmente en dos volúmenes o “partes”: la primera, impresa el año de 1628 en Madrid, por Juan González, a costa de Alonso Pérez (el editor que fue padre de Juan Pérez de Montalbán); la segunda, en 1634, Barcelona, por Sebastián de Cormellas. Hay que decir que dentro del flujo abundantísimo de “seltas” en los repositorios, es posible asimismo encontrar ambas partes en su totalidad; o bien una u otra; o bien de manera parcial. Tratándose de un fenómeno que abarca por entero a la comedia de los Siglos de Oro, reconocemos de manera recurrente los nombres de los impresores que, con sus afanes editoriales, colmaron el gusto de lectores, espectadores, actores y directores de escena en el siglo XVIII. Ellos son, citando de memoria, doña Theresa de Guzmán, Francisco de Leefdael, Joseph y Thomas de Orga, amén de otros como Antonio Sanz y Thomas Piferrer que irán saliendo en las páginas que siguen. Mi acercamiento a ellos ha partido de la elaboración del libro *Juan Ruiz de Alarcón ante la crítica, en las colecciones y en los acervos documentales*, el cual me puso en el camino de un futuro catálogo de la comedia alarconiana dispersa en bibliotecas diversas. El proyecto encuentra en la actualidad buen apoyo en la Cátedra Extraordinaria “Juan Ruiz de Alarcón”, recientemente creada dentro de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad

Nacional Autónoma de México. En el presente trabajo someto a ustedes el resultado de la búsqueda en sólo tres acervos: Biblioteca del Museo Británico, Biblioteca Municipal de Versalles y Biblioteca de la Facultad de Filología de la Universidad de Sevilla. Han sido veintisiete las bibliotecas y archivos visitados a lo largo de los últimos años, pero de ningún modo me referiré a más de tres, pues no es mi intención conducirlos al letargo o a la desesperación. Vayamos, entonces, a los antes mencionados.

LAS COMEDIAS DE JUAN RUIZ DE ALARCÓN EN EL ACERVO DE JOHN RUTTER
CHORLEY, DE LA BIBLIOTECA DEL MUSEO BRITÁNICO

En la entrada correspondiente, dentro del apartado “Adiciones” de la edición revisada de la *Bibliografía alarconiana*, dimos cuenta de la existencia del catálogo ordenado por el bibliógrafo inglés John Rutter Chorley bajo el título *Tabla de la comedia nacional de España que creó Lope de Vega, en Tres tomos. Año de 1863*. Como indicamos ahí, se trata de un catálogo manuscrito, un verdadero trabajo de Hércules en el que, en tres volúmenes, Chorley anotó a mano todo lo que pudo averiguar sobre la comedia española partiendo de sus particulares aficiones de bibliófilo. Reunió una importante colección de teatro de los Siglos de Oro, actualmente repartida entre la Biblioteca del Museo Británico y London Library (ignoramos si en alguna otra biblioteca también existen ejemplares de su acervo), en las que figura un número respetable de comedias de Alarcón.

Sobre su personalidad sabemos tan sólo que, a lo que parece, no salió nunca de Gran Bretaña, vivió gran parte de su existencia dedicado a cuidar a una hermana enferma, al tiempo que organizaba su colección y establecía, con paciencia y cuidado infinitos, el catálogo en cuestión. En una época como la nuestra, en la que el interés por consignar y sistematizar el corpus teatral se manifiesta a través de la publicación de excelentes bibliografías sobre el teatro áureo, ejemplo de lo cual son las ediciones de la casa editorial Reichenberger, en Alemania; de la editorial Thames bajo la asesoría de John E. Varey, en Inglaterra; o de trabajos de investigación y exhumación como los que ha propiciado y editado el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes en México, habría que reparar en el monumental trabajo relizado por Chorley hace más de un siglo, y revalorarlo.

En el repaso de esta obra manuscrita, varios aspectos llaman la atención. La primera pregunta que se plantea es cómo pudo tener Chorley acceso a tal cantidad de comedias “sueltas”, las cuales evidentemente eran de su propiedad, ya que en la actualidad forman parte de lo que podríamos llamar el “Fondo J. R.

Chorley” en las bibliotecas mencionadas. Este punto nos lleva a considerar que el comercio de “sueatas” españolas en Inglaterra en el siglo XIX debió de ser intenso. Otra posibilidad sería que alguien se las hubiera enviado desde España (algún librero o corresponsal en la Península); o bien, que llegaran a sus manos por la vía de viajeros amigos (lo cual resulta más difícil). El segundo aspecto se refiere a la irradiación de la comedia española en el siglo XIX inglés: el interés de Chorley debió provenir de conocimientos previos y amplios sobre el tema: cursos universitarios, escenificaciones quizá, de las que no tenemos suficientes noticias. En tercer lugar, sorprende el buen manejo del castellano de este bibliófilo-bibliógrafo. No parece que haya ocupado una cátedra en alguna universidad, es decir, que haya sido un “académico” al modo de otros hispanistas sajones. Pero como George Ticknor o James Fitzmaurice-Kelly, era un apasionado de España que, a través de un gran catálogo referente a su acervo personal, por lo que se ve de dimensiones inauditas, establece una historia *sui generis* de un aspecto importante de la literatura española: la comedia áurea, que ve a través de sus ediciones. Bibliófilo y bibliógrafo de la talla de un Bartolomé José Gallardo, un Salvá, o un Cayetano de la Barrera y Leirado, y sin embargo casi anónimo (si no fuera por las comedias que llevan su *ex libris* y por el catálogo manuscrito, firmado por él), John Rutter Chorley es, junto con los historiadores mencionados, y los especialistas en aspectos de la comedia de Alarcón como Courtney Bruerton (a quien Millares Carlo dedicó su edición de la obra completa de Alarcón en 1952), o Morley S. Griswold, un pionero en la sistematización y catalogación teatral, un depositario cuidadoso de las comedias de Alarcón (y de la comedia áurea, en general), un representante del hispanismo inglés del XIX y, por todo ello, nombre importante dentro de la corriente anglosajona de la crítica alarconiana.¹

Una inscripción en el tomo III de la *Tabla de la comedia nacional de España [...] Año de 1863 [...] Parte IVa. El Índice general alfabético de títulos [...]*, f. 3 v., remite a una carta de Pascual Gayangos (8 de julio de 1863), y dice textualmente: “Después de hecho nuestro catálogo, falleció este distinguido literato [John Rutter Chorley] a principios del año 1863. Su biblioteca [fue] comprada (\$9,000)...” Se trata del catálogo de manuscritos hispánicos de la biblioteca británica establecido por Gayangos.

¹ No se encuentra mención de John Rutter Chorley en el *Ensayo de una bibliografía* de Walter Poesse; tampoco en otros catálogos consultados para elaborar nuestra *Bibliografía*, que enlistamos al principio de la misma. Exceptuando la posibilidad de que la *Tabla de la comedia* hubiera sido impresa en años muy recientes, lo que habría explicado que no se mencionara antes, el nombre de Chorley queda prácticamente en el anonimato.

Hay que puntualizar, por lo demás, que el fondo de comedias españolas existente en la Biblioteca del Museo Británico [BMB] no consta tan sólo de las aportaciones de Chorley, sino que debe tener orígenes diversos. El catálogo automatizado de la BMB proporciona setenta entradas sobre Juan Ruiz de Alarcón, de las cuales veinticinco se refieren a comedias impresas en el XVII y XVIII (algunas entradas consignan más de una comedia) y el resto, a ediciones de los siglos XIX y XX.

Dado lo inaccesible de la *Tabla de la comedia nacional de España*, obra “rara” por antonomasia, reproducimos textualmente lo relativo a las comedias de Ruiz de Alarcón consignadas por Chorley en el tomo II (las correspondencias de las abreviaturas se proporcionan al final). Cito textualmente:

F. 74, “Juan Ruiz de Alarcón y Mendoza. Hartzzenbusch. ([Comedias]) de Alarcón. Barrera 348. Toda la parte de Alarcón y otros se repite por títulos, en t. III. Nació este insigne poeta en *Tasco*, población de Nueva España por los años de 1577-1582, de donde pasó a España antes de el de 1604. Falleció en Madrid el año de 1639. Famoso, dice Pellicer, en sus *Avisos*, “famoso así por sus comedias como por sus corcobas”. Las *dos Partes* de sus comedias (v. p. 44 [T.I]) se citan respectivamente con las señas “*I*” y “*II*” de *A*.

[Col. I]²

- Amistad castigada (la) II de *A*. SNBr. RC.
- Amor pleyto y desafío. “de Lope”. XXII de *L*. y XXIV. Zaragoza 1633- es algún poco alterada la *C. Ganar amigos*.
- Antes que te cases mira lo que haces. S.NBr. y J.R.C. de *Lope*: v. examen de S. Durán. Barcelona 1634].
- Antichristo (el)- II de *A*.
- Culpa (la) busca la pena, y el agravio la venganza. *Medel*. Dif. 41. S. Durán.
- Cueva (la) de Salamanca. I de *A*.
- Dar con la misma flor [S. Durán].
- Dejar dicha por más dicha. Esc. 45 v. y S. Durán. *Mudarse ver*.
- Desdichado (el) en fingir. I de *A*.

² En la transcripción de fichas de catálogos impresos, manuscritos y catálogos topográficos se respeta el formato de la ficha bibliográfica que se cita, sin adecuarla al de la ficha moderna convencional en lo que toca a cursivas o subrayado de títulos, uso de comillas, orden de los elementos, etcétera. Esto responde a la intención de reproducir con toda fidelidad la información bibliográfica original, diferente en cada catálogo y biblioteca, respetando características de la época en que los catálogos fueron elaborados (siglos XVII, XVIII y XIX), para mantener su valor connotativo.

- D. Domingo de D. Blas. [Esc. L. de Zaragoza 1653] v. No ay mal Ver. y Vº de Lisboa A2 1647.

- Dos locos amantes (los). Cat Ms. de Moratín. v. seg. Hartzenbusch. quien mal anda ver Dueño (el) de las estrellas. S II de A. S. Nbr., JRC.

- Empeños (los) o Engaños de un engaño. II de A. Esc. 28.- S NBy. JRC.

- Examen (el) de maridos: (II de A) (“de Lope”. Pte. XXII. Zarag. 1633) ó

- Antes que te cases, mira lo que haces. (s. Durán. Barcelona 1634).

- Favores (los) del mundo (I de A) ó ganar perdiendo.

- Ganar amigos (II de A) o Lo que mucho vale mucho cuesta: o S. Durán quien priva aconseje bien. Va también, algo alterada, como de *Lope*, en sus Partes XXII y XXIV. Zaragoza 1633. c. el t. *Amor, pleyto y desafío*.

[Col. II]

- Ganar perdiendo. v. Favores del Mundo. *Medel* cita este título: *de Heredia*.

+ Hechicera (la). *Medel* (Andrés de Alarcón y Rojas cuya obra pertenece a la época anterior al siglo de Lope).

- Industria (la) y la suerte: (II de A) ó La suerte y la Industria.

- Lo que mucho vale mucho cuesta (S. JRC y Gayangos. v. Ganar amigos).

- Manganilla (la) de Melilla. II de A. (S. NBr. JRC).

- Mentiroso (el) “de Lope”. Ms. *Osuna y Medel*. v. *Verdad Sospechosa*.

- Mudarse por mejorarse: (I de A) ó Dejar dicha por mas dicha. Esc. 45 y [S. Durán] ó Por mejoría.- (Dif. 41) (Las varias eds. citadas se diferencian algun [*sic*] poco en los versos finales).

- No ay mal que por bien no venga. (esc 4). D. Domingo de Don Blas. S. J:R:C: y NBr. C entrambos títulos: y Esc. de Zaragoza 1653 y *VS. de Lisboa*. A2 1647.

- Nunca mucho costó poco: S. NBr. JRC (“de Lope” en su Pte. XXII. Zaragoza 1630). - v. Pechos privilegiados.

- Paredes (las) oyen: (I de A) ó tambien las paredes oyen.

- Pechos privilegiados (los): (II de A) o Nunca mucho costó poco.

- Por mejoría, Dif. 4 y S. NB v. Mudarse...

- Prueba (la) de las promesas II de A. S. NBr. JRC.

- Prueba (la) de las promesas II de A. S. NBr. JRC.

- Quien engaña mas a quien (esc. 45) S. JRC t NBr.- Dar con la misma flor. S.

Durán.

F. 75 [Col. I]

- Quien mal anda en mal acaba (S. NBr. y Gayangos) ó (seg. Hartzenbusch Los dos locos amantes. [S. Durán]).

- Quien priva aconseje bien (*Medel*) v. Ganar amigos [S. Durán].

- Semejante a sí mismo. I de A. *Medel*.

+ Siempre ayuda la verdad (Medel). Parece ser la C. que se halla en la Pte. II de Tirso; la cual, seg. Hartz. y tal vez de Tirso y Alarcón.

- Suerte (la) y la Industria. (S. NBr. de Cubillo) v. Industria. Ver vol. II. También las paredes oyen. v. *Paredes*

+ Texedor (el) de Segovia (Pte. II) S. NBr. y JRC. Según Hartz. dudosa.

- Texedor de Segovia (II de A). SNBr y JRC. pte. II A. corren ambas dos partes (NBr. y Durán, bajo el n. supuesto de *Calderon*).

- Todo es ventura. I de A.

-Verdad sospechosa (la) (II de A. y XXII de Lope. Zaragoza 1630) o El Mentiroso (*Medel* y ms. Osuna. de "Lope").

Alarcón con otros ingenios.-

(Hartzenbusch. C de Alarcón 487)

En el libro intitulado 'Algunas *hazañas* de las muchas de D. García Hurtado de Mendoza *Marqués de Cañete*'. v. antes p. 48 [T.] = Se halla la C. intitulada.

Hazañas del Marqués de Cañete: de 9 Ingenios (repr. por *Avendaño*, Año 1622). Cuyos nombres van expresados al principio de los trozos que escribieron respectivamente.

v. gr.

1 Mescua. 2. El Conde del Basto: hijo del marqués de Belmonte. 3. Luis de Belmonte. 4. Alarcon. 5. Luis Vélez de Guevara. 6. *Fernando* de Ludeña. 7. Jacinto de Herrera. 8. Diego de Villegas: y 9. Guillén de Castro.

Está citada por Medel c. el tít. de *Arauco domado* de 9 Ingenios.

También, seg. Hartzenbusch, es probable que escribió *con Tirso* las 2 piezas que van en la Pte. II de las C. de Tirso: intituladas Cautela contra Cautela: y Siempre ayuda la verdad (que cita *Medel* una vez de Tirso, otra de Alarcon)".³

³ En la *Tabla de la comedia nacional de España*, t. II, de Chorley, un nombre llama la atención. Es el de Gaspar de Alarcón, sobre quien Chorley apunta en la p. 73: "Gaspar de Alarcón. Dos agravios sin ofensa. S. *Osuna*. IRC. Corr. S. una así titulada (Durán y NRC) como de Lope, cuya no es, según muestran sus versos finales, en que el autor se califica de 'ingenio primerizo'. Puede ser la misma que se dice de Gaspar de Alarcón:- de quien no he hallado otra noticia" (p. 73).

Nos preguntamos si este "autor primerizo" que lleva el mismo apellido no hubiera podido ser el propio Juan, tomando el nombre de uno de sus hermanos menores, Gaspar —de quien Willard F. King dice: "conviene recordar que el segundo de los hijos de Pedro Ruiz de Alarcón se llamó Gaspar..." (Willard F. King, *Juan Ruiz de Alarcón, letrado y dramaturgo: su mundo mexicano y español* [trad. Antonio Alatorre]. El Colegio de México, México, 1989, p. 27)—, como seudónimo. O bien, que se tratara del mismo hermano del dramaturgo, de quien King afirma que "estudió artes y teología" (*loc. cit.*), haciendo sus pininos en el arte de la comedia. O bien, pudo tratarse, claro, de otro Alarcón cualquiera. Sin embargo, no resistimos la tentación de echar nuestro cuarto a espadas sobre la posible relación entre estos

Hasta aquí el apartado “Alarcón” en la *Tabla de la comedia nacional* de Chorley; son cuarenta comedias, una de las colecciones más amplias pertenecientes a un solo dueño, repartidas por lo menos entre dos bibliotecas londinenses: la del Museo Británico y London Library. Quizás el catálogo no llegó a publicarse por el hecho de que se refería a una colección privada; o porque se halla a medio camino entre lo que es un catálogo y lo que es un inventario. Hay que señalar que algunas veces van juntas la indicación NBr. (Biblioteca del Museo Británico, North Library), y las iniciales JRC, del coleccionista, lo que nos indica que cuando estableció el catálogo, Chorley había entregado ya su colección de comedias a la biblioteca mencionada, y seguramente también a London Library.

A continuación reproducimos la lista de abreviaturas usadas por Chorley en la enumeración de comedias de Ruiz de Alarcón, proporcionada por él mismo en una parte de su catálogo:

Barrera. Catálogo. Madrid 1655 (?)

Medel - Índice general alfabético de todos los títulos de comedias, etc., que se hallan en casa de los herederos de Fco. Medel del Castillo. Madrid, 1735 (T. I, p. 127).

Ms. Durán- Manuscrito de la biblioteca de D. Agustín Durán, en Madrid.

Ms. JRC - Manuscrito en la biblioteca de J.R. Chorley.

Ms. Osuna - Manuscrito en la biblioteca del Duque de Osuna, en Madrid.

Ms. MBr.- Manuscrito en la Biblioteca del Museo Británico.

Ochoa- Tesoro del T. Español, por D. Eugenio de Ochoa...5 t. en 8°. Paris, Baudry, 1838 el Catálogo que comprehende [*sic*] el Vo. tomo fue hecho por Moratín y lo reimprimió Ochoa, no más (v. p. 128, T. I).

Esc. 45- Escogidas 45. no apar. en Índice.

Pellicer- Pellicer, Casiano. Tratado histórico sobre el origen, etc., de las Comedias en España. 2 T. en 12°. Madrid 1804.

Esc. 1 “Comedias escogidas”, etc., Madrid, v.a. 1652-1704. C. de varios. Ser. Nueva. T. I, pp. 166-214.

Esc. 45, Diferentes 21, no apar. en catál; *Heredia* tampoco.

Tanto el catálogo-inventario de su colección de comedias, levantado por él mismo, como la colección, de la que guardan ejemplares la Biblioteca del Museo

dos “alarcones”, tomando en cuenta, sobre todo, que de Gaspar, cura “beneficiado”, no se ha hallado más noticia que el proceso a que dio lugar en el año de 1619, en Taxco, por pronunciar un simil inconveniente en el curso de un sermón. Más claves podría proporcionar, quizá, la localización y lectura de la comedia.

Británico y London Library, permiten reivindicar a Chorley como el hispanista inglés que en el siglo XIX —cuando Philarète Chasles y Alphonse Royer descubrían a Alarcón en Francia— coleccionaba, catalogaba y estudiaba las comedias de Alarcón y de tantos otros dramaturgos de los Siglos de Oro.

ALFRED MOREL-FATIO: UN ALARCONISTA INÉDITO

Al ocuparme de la corriente de la crítica francesa y de la presencia de Alarcón en Francia, he dicho que se inicia con la imitación de *La verdad sospechosa* por Pierre Corneille (quien inicialmente creyó que admiraba una obra de Lope de Vega: *El mentiroso*, impresa en la Parte XXII de las *Comedias* de éste); se enriquece con las aportaciones de Philarète Chasles y Ferdinand Denis, entre otros, y culmina en nuestro siglo con las aproximaciones a la lengua de Alarcón por Serge Denis, pasando por las traducciones al francés llevadas a cabo en el siglo XIX, por Alphonse Royer, Gaspard Delpy, y otros. En esta comunicación intentaré poner de relevancia la aportación de Alfred Morel-Fatio (1850-1924) al estudio de la obra alarconiana a través de la revisión del acervo alarconiano dentro del legado de Morel-Fatio existente en la biblioteca mencionada.

Respecto al contenido de la carpeta que alberga el material crítico sobre Ruiz de Alarcón reunido por Morel-Fatio en lo que suponemos pudo ser el último tercio del siglo XIX, consiste en lo siguiente:

- 1) Cuadernos. Establecimiento de variantes de *La verdad sospechosa* procedente de la *Parte Veynte y dos de las comedias del Fenix de España*, Lope de Vega Carpio, relacionándola con el ejemplar de la Biblioteca Nacional de París, y notas relativas a esta comedia.
- 2) Copia manuscrita de *La verdad sospechosa* llevada de España a Francia por H. Léonardon.
- 3) Siete paquetes de fichas relativas a Alarcón, y que contienen anotaciones sobre la biografía del dramaturgo; la lengua, las costumbres, modas, estilo, citas, clases, lugares y pensamientos en las comedias de Alarcón.
- 4) Copia del trabajo de Nicolás Rangel sobre los estudios universitarios del dramaturgo, publicado por la Biblioteca Nacional de México en 1913, acompañado de una carta de Rangel a Morel-Fatio.
- 5) El texto manuscrito de los cursos que sobre Alarcón sustentó Morel-Fatio en el Colegio de Francia en 1900 y 1901.
- 6) Dos ejemplares de la revista *Nosotros*, 9 (marzo de 1914), uno de ellos autografiado, donde se publica la conferencia de Pedro Henríquez Ureña del 6 de diciembre de 1913, que dio lugar a la polémica sobre la mexicanidad de Alarcón.
- 7) Noticias biográficas sobre Alarcón publicadas por Nicolás Rangel en el *Boletín de la Biblioteca Nacional de México* en 1915, con carta de Rangel.
- 8) Un ejemplar del artículo de Francisco Rodríguez Marín titulado “Nuevos datos para la biografía de D. Juan Ruiz de

de una crítica francesa abundante y generosa hacia el autor novohispano.

De la influencia que los trabajos de críticos españoles pudieron ejercer sobre Morel-Fatio no encontramos más que la huella de Francisco Rodríguez Marín y sus “Nuevos datos para la biografía de d. Juan Ruiz de Alarcón”. Extraña que no exista mención alguna de la primera gran biografía establecida por Luis Fernández-Guerra y Orbe hacia 1872. Salvo el erudito mexicano, el dominicano y el español, presentes en el conjunto, pareciera que el acercamiento de Morel-Fatio a Alarcón fuera de primera mano, a través de la lectura directa que deviene comentario personal.

Un intento de edición de *La verdad sospechosa* ocupó a Morel-Fatio, quien contó en este empeño con el auxilio de Henri Léonardon, uno de sus discípulos cercanos. Utilizando, como ya se dijo, la versión de la comedia proveniente de la *Parte veyntidós de las comedias* de Lope de Vega, impresa en Zaragoza por P. Vergés/ I. Ginobart en 1630, ejemplar existente en la Biblioteca Nacional de París en el que la comedia se atribuye a Lope de Vega, y la copia manuscrita de *La verdad* firmada por Ruiz de Alarcón, que el propio Léonardon realizó en la Biblioteca Nacional de Madrid y entregó a Morel-Fatio. Éste inició un cotejo que principia en el verso 321. Es de suponerse que tal versión traída de España procediera de la *Segunda Parte* de las comedias de Alarcón, impresa en 1634 en Barcelona por Sebastián de Cormellas, pero no podemos afirmarlo. Tampoco especifica Morel-Fatio cuál de las dos versiones, la de la Biblioteca Nacional de París o la de la Biblioteca Nacional de Madrid copiada por Léonardon toma como versión base para establecer el cotejo. Por último, ignoramos si pretendía llevar a cabo una edición crítica de la comedia o simplemente una edición anotada, por lo que el intento de edición queda sólo como otra muestra del interés que el teatro de Ruiz de Alarcón despertó en Morel-Fatio.

Hay que puntualizar que los trabajos del erudito francés sobre Alarcón parecen datar de la época en que dictó unos cursos sobre *La verdad sospechosa* en el Institut d’Hautes Études de la Sorbona, en 1891 y 1892, previos a los mencionados del Collège de France. Años antes, en 1889, el 2 de marzo para ser exactos, había sustentado una conferencia titulada “*Le menteur* de Corneille et son original espagnol”. Conoció, también, la bibliografía de Restori sobre la comedia áurea, al igual que el trabajo de Rudolph Schevill, *On the Bibliography of the Spanish Comedia*.

Por lo demás, la existencia del Fondo Morel-Fatio en la Biblioteca Municipal de Versalles revela no sólo al estudioso del hispanismo, sino al bibliófilo. Las comedias de Alarcón en ediciones del XVII y XVIII están representadas en el Fondo, al igual que las obras de la crítica francesa del siglo XIX sobre el dramaturgo. Por lo que respecta a las impresiones antiguas, entresacamos del acervo

Alarcón”, aparecido en Madrid en 1912.

El conjunto, cubierto por el polvo de años, testimonia el cuidado de Morel-Fatio respecto a la ordenación de sus papeles, y el interés del hispanista francés por el tema “Ruiz de Alarcón”.

Hasta donde se ha podido averiguar, estas calas alarconianas no llegaron a ver la luz. Nada de ello queda consignado, como artículo o como libro, en la *Bibliographie des Travaux de M. Alfred Morel-Fatio*, aparecida como un *Extrait du Bulletin Hispanique* (1925-1927). Tampoco en trabajos de Morel-Fatio como *Les défenseurs de la Comedia Bulletin Hispanique IV* (1902) pp. 30-61; o en *La comedia española*, donde las referencias a Ruiz de Alarcón son escasas.

El contenido de los siete sobres mencionados antes consiste en comentarios de carácter diverso referentes a los temas de las comedias de Alarcón; retruécanos, refranes, garcilanismos, gongorismos; referencias a autores como Séneca y Marcial; astrología, quiromancia; particularidades lingüísticas y datos biográficos de Alarcón tomados de historiadores como Puibusque, Sack, Wolf, etcétera.

Por lo que respecta a los cuadernos mencionados al principio, contienen las referencias a la lectura de varias comedias alarconianas. En el cuaderno I: *La industria y la suerte* (pp. 1-13); *El semejante a sí mismo* (pp. 14-20); *La cueva de Salamanca* (pp. 29-40); *El examen de maridos* (pp. 41-48). Morel-Fatio procedía estableciendo la síntesis de la obra por actos, mezclando comentarios diversos con paralelismos con autores contemporáneos de Alarcón, como Quevedo. En el cuaderno II: *El examen de maridos* (continuación, pp. 1-7); *Ganar amigos* (pp. 8-20); *El tejedor de Segovia* (pp. 21-49) (adelanta hipótesis sobre la autoría de la primera y segunda partes). El cuaderno 3 contiene el análisis de *Los favores del mundo* (p. 9); *Las paredes oyen* (pp. 10-11); *Mudarse por mejorarse* (pp. 18-30); *Los pechos privilegiados* (pp. 18-30). Siguen comentarios en torno a las “Déjimas satíricas a un poeta corcobado que se valió de trabajos ajenos”, repasando lo escrito por Lope de Vega, Quevedo, Antonio de Mendoza, Juan Pérez de Montalbán, Vélez de Guevara, Mira de Amescua, fray Gabriel Téllez, Alfonso de Salas Barbadillo, Juan Centeno, Alonso de Castillo Solórzano, Alonso Pérez Marinos; un Aragonés, y Juan Fernández Alfay.

El Ms. “23 (2)”, de ochenta y siete páginas, contiene las notas de los cursos impartidos por Morel-Fatio en 1901 y 1902 sobre Alarcón, y anexos a él están los trabajos de Rangel y Henríquez Ureña enviados a Morel-Fatio, de fechas posteriores a los citados cursos, lo que permite colegir que el interés de Morel-Fatio por Alarcón fue anterior a estas aportaciones cardinales de la crítica mexicana, y que entroncaba más bien con un entusiasmo semejante al de Philarète Chasles, una especie de *étonnement* francés al modo, quizá, del de Corneille por la obra del novohispano. Azoro positivo correspondiente al

general las siguientes:⁴

- 1) Don Domingo de don Blas; s.l.n.a., 18 f.m. ch./ Morel-Fatio E 441.
- 2) Lo que mucho vale mucho cuesta...ganar amigos. Madrid, T. de Guzmán, s.d. /Morel-Fatio E 433.
- 3) No ay mal que por bien no venga. [Col. de comedias...Laurel de Comedias] Madrid, 1653./Morel-Fatio E. 430.
- 4) _____. Valencia, J. y T. de Orga, 1772/ Morel-Fatio E 430.
- 5) _____. Valencia, J. y T. de Orga, 1777/ Morel-Fatio D. 570.
- 6) Nunca mucho costó poco. Madrid, T. de Guzmán /Morel-Fatio D. 570.
- 7) _____. Morel-Fatio E 433.
- 8) El tejedor de Segovia. 1a. (2a.) Parte. Barcelona, T. Piferrer, 1771 /Morel-Fatio E 430.

Además de estas ocho comedias “sueltas” se localiza un tomo completo de comedias de JRA impreso por J. y T. de Orga en 1798, con la clasificación “Morel-Fatio E 433 (16)”, cuyo título reza: Comedias/ de/ varios autores Españoles./ [Ruiz de Alarcón]./ [Tomo 16]/ En Valencia:/ Por Joseph y Thomas de Orga (MDCCXCVIII).

Como veremos, en realidad sólo fue formado por los impresores mencionados. El contenido es el siguiente:

- 1) Comedia famosa: Lo que mucho vale, mucho cuesta, en ganar amigos (p. 5).
- 2) C. F. Nunca mucho costó poco, y los pechos privilegiados (p. 41).
- 3) C.F. Parte segunda de las comedias del licenciado don Juan Ruiz de Alarcón y Mendoça, relator del Consejo Real de las Indias...] Año 1634. [En Barcelona, por Sebastián de Cormellas, al Call....].

[Siguen las comedias que componen la *Parte segunda*]:

- C.F. Los empeños de un engaño (p. 87).
- C.F. del Dueño de las estrellas (p. 131).
- C.F. de La amistad castigada (p. 173).
- C.F. de La manganilla de Melilla (p. 217).
- C.F. de La verdad sospechosa.
- C.F. de Ganar amigos.
- C.F. del Antichristo.
- C.F. del Texedor de Segovia.
- C.F. de la Prueba de las promesas.

⁴ Para los fines de este trabajo —dar noticia de las colecciones alarconianas de bibliófilos como Chorley y Morel-Fatio— omitimos la relación completa del acervo por razones obvias.

C.F. de los Pechos Privilegiados.
 C.F. de la Crueldad por el honor.
 C.F. de Examen de maridos.

Así, el volumen alberga dos “sueeltas”, más toda la *Segunda parte de Comedias*, impresa en Barcelona en 1634. Tiene paginación manuscrita, ff. 5-621 y lleva un índice al final; el estado de conservación es regular, con algunas hojas manchadas, rotas o parcialmente restauradas.⁵

En cuanto a la obra alarconiana, el Fondo Morel-Fatio, como otros acervos europeos, reúne comedias tanto en colección de autor (esta *Parte segunda*, por ejemplo), como en colecciones de diferentes autores y sueeltas.

COMEDIAS DE JUAN RUIZ DE ALARCÓN EN LA COLECCIÓN HAZAÑAS Y LA RÚA DE LA
 BIBLIOTECA DE LA FACULTAD DE FILOLOGÍA DE LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA

La Biblioteca de la Facultad de Filología, Geografía e Historia de la Universidad de Sevilla, guarda una rica colección de comedias impresas como “sueeltas”, pertenecientes al legado del estudioso sevillano Joaquín Hazañas y la Rúa. Gran conocedor de la lírica de los Siglos de Oro,⁶ Hazañas y la Rúa reunió una colección de documentos e impresos diversos que actualmente se encuentra apenas inventariada en “cajas” que contienen lo mismo la verídica narración del casamiento de don Carlos de Borbón y doña María Amelia Christina de Sajonia en 1738, que una relación de causas seguidas por el Tribunal de la Inquisición de Sevilla contra brujos, hechiceros, mágicos, etcétera en el siglo XVII; un devoto duodenario en honor de San Juan Nepomuceno, del año 1804, por Diego José de Cádiz, o una amplia serie de literatura devota popular: novenas, setenarios, etcétera. Como en el caso del Fondo Morel-Fatio de la Biblioteca Municipal de Versalles, el conjunto da idea de las aficiones literarias del erudito y de su acendrada bibliofilia.

Se encuentran en este conjunto heterogéneo, al que pude llegar gracias a la amable orientación de la doctora Mercedes de los Reyes Peña, autoridad en

⁵ Vale decir que la Biblioteca Municipal de Versalles, extremadamente acogedora y funcional, facilitó nuestro trabajo de rastreo, y que se nos concedieron todas las facilidades para examinar y fotocopiar los materiales cuando éstos lo permitían. Hay que añadir que el lugar es de gran significación histórica, pues en él se firmó hace siglos el *Acta de Independencia de los Estados Unidos*.

⁶ A él se debe la edición de las obras de Gutierre de Cetina a finales del siglo XIX, Sevilla, 1895; Porrúa, México, 1977.

materia de teatro de los Siglos de Oro y colega generosa,⁷ un buen número de “sueitas” en colección, entre las cuales se hallan varias comedias de Juan Ruiz de Alarcón. La búsqueda arrojó los siguientes resultados respecto a comedias del novohispano:

- 1) C.F. Los empeños de un engaño. Madrid, doña Theresa de Guzmán, s.a.
- 2) C. F. Lo que mucho vale mucho cuesta, en ganar amigos. Madrid, s.i.s.a.
- 3) C.F. No hay mal que por bien no venga, Don Domingo de don Blas. Valencia. Imp. de Joseph y Thomás de Orga, 1777.
- 4) C.F. Nunca mucho costó poco y Los pechos privilegiados. Madrid. doña Theresa de Guzmán, s.a. (“Encuadernada con ‘La moscovita sensible’, de Luciano Francisco Comella”).
- 5) C.F. El texedor de Segovia. Parte I. Pamplona, s.i. 1778.
- 6) El texedor de Segovia. Parte II. Pamplona, 1778.
- 7) C.F. Los empeños de un engaño. Madrid, doña Theresa de Guzmán, s.a. (“Enc. junto con ‘La Virgen de Guadalupe’, de A. Moreto y Cabaña”).
- 8) C.F. La prueba de las promesas. Madrid. doña Theresa de Guzmán, s.a. (“Encuadernada junto con ‘La Virgen de Guadalupe’, de A. Moreto y Cabaña”).
- 9) C.F. Lo que mucho vale, mucho cuesta, en ganar amigos. Madrid, doña Theresa de Guzmán. (“Encuadernada junto con ‘La Virgen de Guadalupe’, de A. Moreto y Cabaña”).
- 10) Comedia La suerte y la industria. s.l., s.i., s.a. [Atr. a Alvaro Cubillo de Aragón] (“Enc. junto con Los locos de Valencia, de Lope de Vega”).
- 11) Antes que te cases mira lo que haces, y el examen de maridos. Madrid, Imp. del Cruzado, 1803. [Atr. a Lope de Vega].
- 12) _____. s.l., s.i. [Atr. a Lope de Vega] (“Encuadernada con Los locos de Valencia”).
- 13) Comedia Nueva. No ay mal que por bien no venga. Madrid, Imp. de Antonio Sanz [1764]. [¿Imitación? por Antonio de Zamora] (“Encuadernada con La Virgen de Guadalupe”).

[Hay que puntualizar que se publicó por primera vez en *Ameno jardín de comedias de los insignes autores Don Antonio de Zamora, D. Juan Bautista Diamante y D. Alvaro Cubillo de Aragón, que nuevamente se han dado a luz por algunos aficionados y curiosos*. Madrid, 1734. Existe un ejemplar en la Biblioteca de la

⁷ Agradezco también en este lugar a la doctora Piedad Bolaños Donoso, vicerrectora de la Universidad de Sevilla, la invitación que me hizo en el año de 1995 para sustentar, en el marco de la “Cátedra América”, dos conferencias en la Facultad de Filología, lo que me permitió trabajar colateralmente en la biblioteca mencionada, así como en la Biblioteca Universitaria de la universidad sevillana.

Universidad de Friburgo].

Nos hallamos ante una gran colección de “seltas”, de la que sólo rescatamos trece títulos, repartidos en varios volúmenes. Los tomos que pudimos ver se hallan en regular estado de conservación, algunos con encuadernación frágil. Llevan el *ex libris* de Hazañas y la Rúa. El acervo merecería una clasificación y el establecimiento de un catálogo similar al que elaboró Maria Grazia Profeti de la colección “Diferentes autores” de la Biblioteca Palatina de Parma. Ello eliminaría las confusiones causadas por números y claves a veces ilegibles. Sin embargo, a pesar de esto, es posible acceder a los textos, entre los cuales trece comedias de Alarcón (tres de ellas en atribución falsa y una imitación) tienen un lugar. No aparecen consignadas por Walter Poesse en su excelente indagación respecto al corpus alarconiano existente en bibliotecas europeas y norteamericanas (*Bibliografía* II: sección 1). Debemos añadir que rastreamos todo lo que de Ruiz de Alarcón aparece consignado en el catálogo topográfico de la Biblioteca.

Hay que señalar, por último, que el papel desempeñado por Hazañas y la Rúa como coleccionista de la comedia áurea, es comparable al de John Rutter Chorley, Alfred Morel-Fatio y Adolf Schaeffer (Fondo de comedias de la Biblioteca de la Universidad de Friburgo). Junto con otro andaluz nacido en el siglo XIX, Francisco Rodríguez Marín, fue, como ya se dijo, estudioso versado en textos y autores de los Siglos de Oro. Ruiz de Alarcón debe, así, la existencia de un acervo sevillano de trece comedias al primero y un artículo de sustancial importancia al segundo: “Nuevos datos para la biografía del insigne dramaturgo don Juan Ruiz de Alarcón” (Madrid, 1811), consignado en nuestra *Bibliografía alarconiana* con el número II: 684.

Vale la pena mencionar, fuera de esta colección, pero asimismo existentes en una biblioteca sevillana, las ediciones de *El tejedor de Segovia*, 1ª y 2ª partes, de la Biblioteca Capitular Colombina, que figuran en el catálogo topográfico:

1) Ruiz de Alarcón, Juan, *Tejedor (El) de Segovia*. 1ª parte. Comedia en 3 jornadas y en verso. Valencia. Orga hnos. 1792, 1 fol. 4º. Enc. Perg.

2) _____, *Tejedor (El) de Segovia*. 2ª parte. Comedia en 3 jornadas y en verso. Valencia. Orga hnos. 1792. 1 f. 4º, Enc. hol.

La Biblioteca del Rectorado de la Universidad de Sevilla contiene solamente ediciones de comedias de Alarcón de los siglos XIX y XX: la hecha por Hartzenbusch, *Comedias*. Madrid, 1856; *Comedias escogidas*. Imprenta Nacional, Madrid, 1867; *La verdad sospechosa* y *Mudarse por mejorarse*. Madrid, Aribau, 1877, amén de tres publicaciones del siglo XX.

De todo lo dicho se desprende que es posible consignar la recepción documental del teatro de Ruiz de Alarcón en tres países —Inglaterra, Francia y España— en el siglo siguiente a aquél que lo vio escribir y bregar en la escena madrileña. Cuarenta comedias en el acervo de Chorley, veinte en el de Morel-Fatio y trece en el de Hazañas y la Rúa, además de las dos ediciones de *El tejedor de Segovia*, de la Biblioteca Colombina, dan cuenta de una resonancia moderada por comparación con la de Calderón de la Barca, por ejemplo, o Lope de Vega, en el gusto teatral español del siglo XVIII; resonancia que se extiende, sin embargo, al ámbito de los recintos de los bibliófilos y coleccionistas del siglo XIX. En la imposibilidad de detenernos ahora en acervos de sustancial importancia como los de la Biblioteca Nacional de Madrid; Biblioteca Nacional de París; en alguno otro significativo como el de la Biblioteca de la Universidad de Friburgo; o en el caso de la extraña desaparición de las comedias “seltas” de Ruiz de Alarcón de la Biblioteca Estatal de Berlín, quede lo anterior como prueba de la recepción de la comedia alarconiana en la Europa del XVIII y el XIX.